

| English | Arabic |
|--|--|
| FACTSHEET | نشرة حقائق |
| HOSPITALITY VENUES | أماكن الضيافة |
| Key points | نقاط رئيسية |
| From 9am on Friday 9 October 2020, hospitality venues will have three options for calculating usable space. | اعتبارًا من الساعة 9 صباحًا يوم الجمعة 9 تشرين الأول/أكتوبر 2020، سيكون لأماكن الضيافة ثلاثة خيارات لحساب المساحة القابلة للاستخدام. |
| Option 1: all venues with usable space of 100 square metres or less can have 25 people across the whole premises (includes all indoor/outdoor spaces); OR | الخيار 1: يمكن أن تستوعب جميع الأماكن التي تبلغ مساحتها 100 متر مربع أو أقل 25 شخصًا في جميع أنحاء المكان (بما في ذلك جميع الأماكن الداخلية / الخارجية)؛ أو |
| Option 2: Venues with usable space between 101 and 200 square metres can have 50 people across the whole venue (includes all indoor/outdoor spaces): OR | الخيار 2: يمكن للأماكن التي تبلغ مساحتها الصالحة للاستخدام بين 101 و 200 متر مربع استيعاب 50 شخصًا في جميع أنحاء المكان بالكامل (بما في ذلك جميع المناطق الداخلية / الخارجية)؛ أو |
| Option 3: Venues can have the sum of: – One person per four square metres of usable space for each indoor space (up to a maximum of 200 people); and – One person per two square metres of usable space for each outdoor space (up to a maximum of 200 people). | الخيار 3: يمكن أن تستوعب الأماكن ما مجموعه: - شخص واحد لكل أربعة أمتار مربعة من المساحة الصالحة للاستخدام في كل منطقة داخلية (بحد أقصى يبلغ 200 شخص)؛ و- شخصًا واحدًا لكل مترين مربعين من المساحة الصالحة للاستخدام لكل منطقة خارجية (بحد أقصى يبلغ 200 شخص). |
| Businesses must not exceed the capacity limit that applies under standard liquor or fire occupancy loading and regulatory conditions of the venue. | يجب ألا تتجاوز المؤسسات التجارية هذه حد الاستيعاب المطبق بموجب الشروط التنظيمية القياسية للمكان المتعلقة باستهلاك الخمر أو الحريق. |

| | |
|---|--|
| <p>Maximum capacity excludes staff. No modifications can be made to venues. Venues cannot use a combination of the three options. However, if a venue with a larger outdoor area chooses to use option 3, and that outdoor area is unable to be used due to inclement weather, venues can choose to use either option 1 or 2 if this provides a higher volume of patrons.</p> | <p>لا يشمل الاستيعاب الأقصى الموظفين. لا يمكن إجراء أية تعديلات على الأماكن. لا يمكن أن تستخدم الأماكن مجموعة من الخيارات الثلاثة. إلا أنه إذا اختار مكان ذو منطقة خارجية أكبر استخدام الخيار 3 ولم يكن من الممكن استخدام تلك المنطقة الخارجية بسبب سوء الأحوال الجوية، فيمكن للأماكن أن تختار استخدام الخيار 1 أو 2 إذا كان هذا يؤدي إلى عدد أكبر من الزبائن.</p> |
| <p>Usable space means the space that people can freely move around in, but not including:</p> | <p>تعني المنطقة الصالحة للاستخدام المنطقة التي يمكن للأشخاص التنقل فيها بحرية، ولكنها لا تشمل:</p> |
| <p>-Stages and similar areas -Restrooms, changerooms and similar areas -Areas occupied by fixtures, fittings and displays -Staff only areas and areas that are closed off or not being used.</p> | <p>- المسارح والمناطق المشابهة - دورات المياه وغرف تغيير الملابس والمناطق المشابهة - المناطق التي عليها تركيبات وتجهيزات وخزائن عرض - المناطق المخصصة للموظفين فقط والمناطق المغلقة أو التي ليست قيد الاستخدام.</p> |
| <p>Venue owners, managers and operators must not temporarily divide any usable indoor space or usable outdoor space for the purposes of calculating usable space.</p> | <p>يجب على مالكي ومديري ومشغلي الأماكن ألا يقسموا مؤقتًا أية منطقة داخلية قابلة للاستخدام أو منطقة خارجية قابلة للاستخدام لأغراض حساب المساحة القابلة للاستخدام.</p> |
| <p>If a hospitality venue has more than one indoor space, each space must be enclosed by a roof and walls of solid construction stretching from floor to ceiling.</p> | <p>إذا كان مكان الضيافة يضم أكثر من منطقة داخلية واحدة، فيجب أن تكون كل منطقة محددة بسقف وجدران من البناء الصلب تمتد من الأرض إلى السقف.</p> |
| <p>Venues must request the first name and phone number of all attendees. Consider using the Check In CBR App, which is free and easy to use. To find out more and register your venue visit the Check In CBR page on the COVID-19 website.</p> | <p>يجب أن تطلب الأماكن الاسم الأول ورقم الهاتف من جميع الحاضرين. فكر في استخدام تطبيق Check In CBR، فهو مجاني وسهل الاستخدام. لمعرفة المزيد ولتسجيل مكانك، تفضل بزيارة صفحة Check In CBR على موقع COVID-19 الإلكتروني.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Patrons must not stand while eating or drinking, and must remain seated other than when entering and exiting the premises, using bathroom facilities or ordering and paying for food or drinks.</p> | <p>يجب ألا يقف الزبائن أثناء الأكل أو الشرب، ويجب أن يظلوا جالسين إلا عند الدخول والخروج من المبنى أو استخدام مرافق الحمام أو طلب ودفع ثمن الطعام أو المشروبات.</p> |
| <p>Hospitality venues must:</p> | <p>يجب أن تقوم أماكن الضيافة بما يلي:</p> |
| <p>-clearly display occupancy allowance at the entrance to venues and individual spaces -manage ingress, egress and queuing of all areas to ensure physical distancing -manage the flow of patrons throughout the venue/site to avoid people congregating -ensure patron groups do not mingle with other groups -if possible, ensure separate dining areas have their own bathrooms -if possible, ensure each dining area has its own entrance and exit (the entrance may also function as the exit) and waitstaff.</p> | <p>- عرض عدد الزبائن المسموح به بوضوح عند مدخل الأماكن والمناطق الفردية - إدارة الدخول والخروج والاصطفاف في جميع المناطق لضمان التباعد الجسدي - إدارة تدفق الزبائن في جميع أنحاء المكان / الموقع لتجنب تجمع الناس - ضمان عدم اختلاط مجموعات الزبائن مع مجموعات أخرى - إذا أمكن، تأكد من وجود غرف حمام خاصة لكل منطقة من مناطق تناول الطعام المنفصلة - إذا أمكن، تأكد من أن يكون لكل منطقة لتناول الطعام مدخل ومخرج خاص بها (يجوز استخدام المدخل كمخرج أيضًا) وموظفو خدمة مخصصون لها.</p> |
| <p>Service and entertainment rules:</p> | <p>قواعد الخدمة والترفيه:</p> |
| <p>-Alcohol can be sold without a meal, but it can only be consumed by seated patrons to avoid crowds forming. -Patron groups should not mingle with other groups. -Live music is permitted. Performers should stay at least two metres apart from each other and audience members.</p> | <p>- يمكن بيع الكحول بدون وجبة طعام، لكن لا يمكن تناوله إلا من قبل الزبائن الجالسين لتجنب تكوّن الحشود. - يجب ألا تختلط مجموعات الزبائن مع مجموعات أخرى. -الموسيقى الحية مسموح بها. يجب أن يبقى الفنانون على بعد مترين على الأقل من بعضهم البعض وعن أعضاء الجمهور.</p> |
| <p>To protect staff and patrons:</p> | <p>لحماية الموظفين والزبائن:</p> |
| <p>-increase frequency of cleaning of high-touch areas and objects -manage bookings so patrons do not stay at the venue for more than two hours.</p> | <p>- زد عدد مرات تنظيف المناطق والأشياء كثيرة اللمس - قم بإدارة الحجوزات بحيث لا يبقى الزبائن في المكان لأكثر من ساعتين.</p> |

| Examples | أمثلة |
|---|---|
| <p>Option 1 – 25 people rule A café in Weston Creek has seated dining. The usable space for customers is 65 square metres so the café can accommodate 25 customers across the whole venue.</p> | <p>الخيار 1 - قاعدة الـ 25 شخصاً يوجد مقهى في Weston Creek به مكان لتناول الطعام. تبلغ المساحة الصالحة للاستخدام للزبائن 65 متراً مربعاً، لذلك يمكن للمقهى استيعاب 25 زبوناً في جميع أنحاء المكان.</p> |
| <p>Option 2 – 50 people rule A restaurant in Gungahlin has seated dining indoors and seated dining outdoors. The usable space for customers across the restaurant is 115 square metres, so the venue can accommodate 50 customers across the whole venue.</p> | <p>الخيار 2 - قاعدة الـ 50 شخصاً يوجد مطعم في Gungahlin به مكان لتناول الطعام جلوساً في الداخل ومكان لتناول الطعام جلوساً في الخارج. تبلغ المساحة الصالحة للاستخدام للزبائن في كل أنحاء المطعم 115 متراً مربعاً، لذا يمكن للمكان أن يستوعب 50 زبوناً في جميع أنحاء المكان.</p> |
| <p>Option 3 – Indoor/outdoor square metre rule A pub in Canberra City has seated dining indoors and seated dining outdoors. The usable space for customers in the indoor area is 120 square metres, and the usable space for customers in the outdoor area is 110 square metres.</p> | <p>الخيار 3 - قاعدة المتر المربع للمناطق الداخلية / الخارجية يوجد في إحدى الحانات في مدينة كنبرا مكان لتناول الطعام جلوساً في الداخل ومكان لتناول الطعام جلوساً في الخارج. المساحة الصالحة للاستخدام للزبائن في المنطقة الداخلية هي 120 متراً مربعاً، والمساحة الصالحة للاستخدام للعملاء في المنطقة الخارجية هي 110 أمتار مربعة.</p> |
| <p>120/4 = 30 110/2 = 55</p> | <p>30 = 4/120 55 = 2/110</p> |
| <p>The cafe can accommodate a maximum of 85 patrons across the whole venue. Or if it is raining and the outdoor area is not suitable for patrons, the pub may choose to use the 50 people rule (Option 2).</p> | <p>يمكن أن يستوعب المقهى 85 زبوناً كحد أقصى في جميع أنحاء المكان. أو إذا كانت السماء ممطرة وكانت المنطقة الخارجية غير مناسبة للزبائن، فقد تختار الحانة استخدام قاعدة الـ 50 شخصاً (الخيار 2).</p> |
| <p>For information about holding an event for more than 200 people, please see our new event protocol.</p> | <p>للحصول على معلومات حول إقامة مناسبة لأكثر من 200 شخص، يُرجى الاطلاع على البروتوكول الجديد الذي أصدرناه بشأن إقامة المناسبات.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>For more information on working out capacity limits, see our factsheet on How to apply indoor and outdoor capacity rules in your business or venue.</p> | <p>لمزيد من المعلومات لحساب حدود الاستيعاب، راجع نشرة الحقائق الخاصة بنا حول كيفية تطبيق قواعد الاستيعاب الداخلي والخارجي في مؤسستك أو مكانك.</p> |
| <p>This information is correct as of 9 October 2020. For the latest advice on restrictions please check the COVID-19 website or call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244.</p> | <p>هذه المعلومات صحيحة اعتبارًا من 9 تشرين الأول/أكتوبر 2020. للحصول على أحدث النصائح حول القيود، يُرجى مراجعة موقع COVID-19 الإلكتروني أو الاتصال بخط المساعدة الخاص بـ COVID-19 على الرقم 6207 7244 (02).</p> |
| <p>The Business Resource Kit includes: guidelines for creating a COVID Safety Plan; posters for displaying in your business premises; fact sheets and case studies to provide up to date information and clear advice; and other useful resources.</p> | <p>تتضمن رزمة موارد المؤسسات التجارية: إرشادات لإعداد خطة أمان من COVID؛ ملصقات للعرض في مقر عملك؛ نشرات حقائق ودراسات حالات لتوفير معلومات محدثة ونصائح واضحة؛ وغيرها من الموارد المفيدة.</p> |
| <p>Find the kit on the business resources page of the COVID-19 website.</p> | <p>ابحث عن الرزمة في صفحة موارد المؤسسات التجارية في موقع COVID-19 الإلكتروني.</p> |
| <p>Canberra Business Advice and Support Service: Business owners can receive up to four hours of free, tailored advice and access online business development resources. Call (02) 6297 3121.</p> | <p>خدمة النصائح والدعم للمؤسسات التجارية في كنبيرا: يمكن لأصحاب المؤسسات التجارية تلقي ما يصل إلى أربع ساعات من النصائح المجانية والمصممة خصيصًا والوصول إلى موارد لتنمية المؤسسات التجارية عبر الإنترنت.</p> |
| <p>Information in this factsheet is for illustrative purposes only and is not an accurate representation of any particular business.</p> | <p>المعلومات الواردة في نشرة الحقائق هذه هي لأغراض توضيحية فقط وليست تمثيلًا دقيقًا لأية مؤسسة تجارية معينة.</p> |